**The Nativity of the Holy Virgin**

**RUSSIAN ORTHODOX GREEK CATHOLIC CHURCH**

**1220 CRANE STREET**

**MENLO PARK, CALIFORNIA 94025**

**(650) 326-5622**

**tserkov.org**

**11–е Воскресенье После Троицы – Отдание Успения – Глас 2**

**Тропари и Кондаки после Малого Входа:**

**Тропарь Воскресный Глас 2:**

Егда снизшел еси к смерти, Животе Безсмертный,/ тогда ад умертвил еси блистанием Божества:/ егда же и умершия от преисподних воскресил еси,/ вся силы небесныя взываху:// Жизнодавче, Христе Боже наш, слава Тебе.

**Тропарь Праздника Глас 1:**

В рождестве девство сохранила еси,/ во успении мира не оставила еси, Богородице,/ преставилася еси к животу,/ Мати сущи Живота,// и молитвами Твоими избавляеши от смерти души наша.

**Кондак Воскресный Глас 2:**

Воскресл еси от гроба, Всесильне Спасе/ и ад, видев чудо, ужасеся,/ и мертвии восташа;/ тварь же видящи срадуется Тебе,/ и Адам свеселится,// и мир, Спасе мой, воспевает Тя присно.

**Кондак Праздника Глас 2:**

В молитвах Неусыпающую Богородицу/ и в предстательствах непреложное упование/ гроб и умерщвление не удержаста:/ якоже бо Живота Матерь/ к животу престави// во утробу Вселивыйся приснодевственную.

**Первое Послание к Коринфянам (9:2-12):**

2Если для других я не Апостол, то для вас *Апостол;* || ибо печать моего апостольства - вы в Господе. 3Вот мое защищение против осуждающих меня. 4Или мы не имеем власти есть и пить? 5Или не имеем власти иметь спутницею сестру жену, как и прочие Апостолы, и братья Господни, и Кифа? 6Или один я и Варнава не имеем власти не работать? 7Какой воин служит когда-либо на своем содержании? Кто, насадив виноград, не ест плодов его? Кто, пася стадо, не ест молока от стада? 8По человеческому ли только *рассуждению* я это говорю? Не то же ли говорит и закон? 9Ибо в Моисеевом законе написано: не заграждай рта у вола молотящего. О волах ли печется Бог? 10Или, конечно, для нас говорится? Так, для нас это написано; ибо, кто пашет, должен пахать с надеждою, и кто молотит, *должен* *молотить* с надеждою получить ожидаемое. 11Если мы посеяли в вас духовное, велико ли то, если пожнем у вас телесное? 12Если другие имеют у вас власть, не паче ли мы? Однако мы не пользовались сею властью, но все переносим, дабы не поставить какой преграды благовествованию Христову.

### Послание к Филиппийцам (2:5–11) (Отдание):

5Ибо в вас должны быть те же чувствования, какие и во Христе Иисусе: 6Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу; 7но уничижил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись подобным человекам и по виду став как человек; 8смирил Себя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной. 9Посему и Бог превознес Его и дал Ему имя выше всякого имени, 10дабы пред именем Иисуса преклонилось всякое колено небесных, земных и преисподних, 11и всякий язык исповедал, что Господь Иисус Христос в славу Бога Отца.

**Евангелие От Матфея (18:23-35):**

23Посему Царство Небесное подобно царю, который захотел сосчитаться с рабами своими; 24когда начал он считаться, приведен был к нему некто, который должен был ему десять тысяч талантов[\*](https://days.pravoslavie.ru/bible/z_mf_18_23_35.html#s1); 25а как он не имел, чем заплатить, то государь его приказал продать его, и жену его, и детей, и всё, что он имел, и заплатить; 26тогда раб тот пал, и, кланяясь ему, говорил: государь! потерпи на мне, и всё тебе заплачу. 27Государь, умилосердившись над рабом тем, отпустил его и долг простил ему. 28Раб же тот, выйдя, нашел одного из товарищей своих, который должен был ему сто динариев, и, схватив его, душил, говоря: отдай мне, что́ должен. 29Тогда товарищ его пал к ногам его, умолял его и говорил: потерпи на мне, и всё отдам тебе. 30Но тот не захотел, а пошел и посадил его в темницу, пока не отдаст долга. 31Товарищи его, видев происшедшее, очень огорчились и, придя, рассказали государю своему всё бывшее. 32Тогда государь его призывает его и говорит: злой раб! весь долг тот я простил тебе, потому что ты упросил меня;33не надлежало ли и тебе помиловать товарища твоего, ка́к и я помиловал тебя? 34И, разгневавшись, государь его отдал его истязателям, пока не отдаст ему всего долга. 35Та́к и Отец Мой Небесный поступит с вами, если не простит каждый из вас от сердца своего брату своему согрешений его.

### Евангелие от Луки (10:38[–](http://azbyka.ru/biblia/?Mt.21:33-42&cr&ucs)42, 11:27-28) (Отдание):

### 38В продолжение пути их пришел Он в одно селение; здесь женщина, именем Марфа, приняла Его в дом свой; 39у неё была сестра, именем Мария, которая села у ног Иисуса и слушала слово Его. 40Марфа же заботилась о большом угощении и, подойдя, сказала: Господи! или Тебе нужды нет, что сестра моя одну меня оставила служить? скажи ей, чтобы помогла мне. 41Иисус же сказал ей в ответ: Марфа! Марфа! ты заботишься и суетишься о многом, 42а одно только нужно; Мария же избрала благую часть, которая не отнимется у неё. 27Когда же Он говорил это, одна женщина, возвысив голос из народа, сказала Ему: блаженно чрево, носившее Тебя, и сосцы, Тебя питавшие! 28А Он сказал: блаженны слышащие слово Божие и соблюдающие его.

**Слово от Феофана Затворника:**

Притчу о двух должниках Господь заключил такими словами: "Так и Отец Мой Небесный поступит с вами, если не простит каждый из вас от сердца своего брату своему согрешений его". Кажется, такая малость требуется: прости и будешь прощен; а когда прощен, то и в милость принят; а когда в милость принят, то стал участником во всех сокровищах милости. Стало быть, тут и спасение, и рай, и вечное блаженство. И такое великое приобретение за такую малость, что простим!. . Да, малость, но для самолюбия нашего нет ничего тяжелее, как прощать. Ненамеренную какую-нибудь неприятность, тайно причиненную нам, так чтоб никто не видал, мы еще, пожалуй, простим; но чуть что почувствительней да при людях, хоть не проси: нет прощения. Бывают обстоятельства, что хочешь - не хочешь, а высказать неудовольствия нельзя, - и молчишь: но язык-то молчит, а сердце говорит и строит злые планы. Повыссься неприятность еще на одну линию, - и удержа нет: ни стыд, ни страх, ни потери, ничто не удержит. Вскипевшая самость делает человека словно помешанным и поддавшийся ей начинает городить глупости. Такому несчастью больше всего бывает подвержены люди не какие-нибудь, а чем кто цивилизованней, тем чувствительней к оскорблениям, тем меньше прощает. Снаружи отношения иногда все еще остаются гладкими, но внутри решительный разлад. А между тем, Господь требует, чтобы прощали от всего сердца.

**Объявления:**

О. Андрей в отпуске

Всенощная будет отслужена в субботу 4 сентября в 17:00 (о. Владимир служит).

Литургия (и прямая трансляция) 5 сентября будет в 10:00 как обычно.

Все приглашены на чаепитие и общий обед в воскресенье.

Нет службы в следующую субботу (11 сентября).

Литургия в воскресенье 12 сентября начинается в 10:00 (о. Иан служит)

Владыка ВЕНИАМИН приезжает к нам 18/19 сентября -- не пропускайте службы на этой неделе!

**Помолитесь, пожалуйста, за рабов божиих:** Архиепископ ВЕНИАМИН, Протоиерей Михаил, Матушка Иоанна, Нина, Елизавета Матфеевна, Анна (Прокушкина), Михаил (Синкевич), Ираида (Лак), Анисия (Князик), Зоя, Семья Дерро (Екатерина, Иосиф, Александр, Надежда), Филипп, Галина, Ольга, Рэнди (Каифур), Юлия (Трипольская). **За Путешествующих:** Ольга (Федосова); Наталья (Шальц); Наталья, Лариса, Даниил, и Мария; Семья Уанг (Елеонора Пелагея, Николь-Емилия, и Мишель). **За Усопших:** Александр (Обойщиков) (Отчим Жанны Вороненко и Юлии Арбатовой)

**НЕ ПРОПУСТИТЕ**

**возможность поддержать наш приход**

 

Ставьте лайки на **Facebook**! @Nativityoftheholyvirginorthodoxchurchmenlopark

 

Поддержите нас с помощью **Amazon Smile**: ищите

“The Nativity Of The Holy Virgin

Russian Orthodox Greek Catholic Church”

****

Ваша компания **УДВОИТ** каждое пожертвование при использовании Benevity!

**11th Week After Pentecost –– Leavetaking of Dormition**

**–– Tone 2**

**Resurrection Troparion –– Tone 2**

When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, then didst Thou slay Hades with the lightning of Thy Divinity. And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, all the Hosts of Heavens cried out: O Lifegiver, Christ our God, glory be to Thee.

**Tone 1** **Feast** *(Dormition)*

In giving birth you preserved your virginity, / in falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life, / and by your prayers, you deliver our souls from death.

**Resurrection Kontakion –– Tone 2**

Thou didst arise from the tomb, O omnipotent Savior, and Hades was terrified on beholding the wonder; and the dead arose, and creation at the sight thereof rejoiceth with Thee. And Adam also is joyful, and world, O my Savior, praiseth Thee for ever.

**Kontakion (Feast) – Tone 2**

Neither the tomb, nor death could hold the Theotokos, / who is constant in prayer and our firm hope in her intercessions. / For being the Mother of Life, / she was translated to life by the One who dwelt in her virginal womb.

## 1 Corinthians 9:2-12  *(Epistle)*

**2** If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord. **3** My defense to those who examine me is this: **4** Do we have no right to eat and drink? **5** Do we have no right to take along a believing wife, as do also the other apostles, the brothers of the Lord, and Cephas? **6** Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working? **7** Who ever goes to war at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? Or who tends a flock and does not drink of the milk of the flock? **8** Do I say these things as a mere man? Or does not the law say the same also? **9** For it is written in the law of Moses, “You shall not muzzle an ox while it treads out the grain.” Is it oxen God is concerned about? **10** Or does He say it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, this is written, that he who plows should plow in hope, and he who threshes in hope should be partaker of his hope.

**11** If we have sown spiritual things for you, is it a great thing if we reap your material things? **12** If others are partakers of this right over you, are we not even more? Nevertheless we have not used this right, but endure all things lest we hinder the gospel of Christ.

## Philippians 2:5-11 *(Epistle, Theotokos)*

## 5 Let this mind be in you which was also in Christ Jesus, 6 who, being in the form of God, did not consider it robbery to be equal with God, 7 but made Himself of no reputation, taking the form of a bondservant, and coming in the likeness of men. 8 And being found in appearance as a man, He humbled Himself and became obedient to the point of death, even the death of the cross. 9 Therefore God also has highly exalted Him and given Him the name which is above every name, 10 that at the name of Jesus every knee should bow, of those in heaven, and of those on earth, and of those under the earth, 11 and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

**Matthew 18:23-35  *(Gospel)***

**23** Therefore the kingdom of heaven is like a certain king who wanted to settle accounts with his servants. **24** And when he had begun to settle accounts, one was brought to him who owed him ten thousand talents. **25** But as he was not able to pay, his master commanded that he be sold, with his wife and children and all that he had, and that payment be made. **26** The servant therefore fell down before him, saying, ‘Master, have patience with me, and I will pay you all.’ **27** Then the master of that servant was moved with compassion, released him, and forgave him the debt. **28** But that servant went out and found one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and he laid hands on him and took him by the throat, saying, ‘Pay me what you owe!’ **29** So his fellow servant fell down at his feet and begged him, saying, ‘Have patience with me, and I will pay you all.’  **30** And he would not, but went and threw him into prison till he should pay the debt. **31** So when his fellow servants saw what had been done, they were very grieved, and came and told their master all that had been done. **32** Then his master, after he had called him, said to him, ‘You wicked servant! I forgave you all that debt because you begged me.

**33** Should you not also have had compassion on your fellow servant, just as I had pity on you?’ **34** And his master was angry, and delivered him to the torturers until he should pay all that was due to him. **35** So My heavenly Father also will do to you if each of you, from his heart, does not forgive his brother his trespasses.”

## Luke 10:38-42; 11:27-28 *(Gospel, Theotokos)*

**38** Now it happened as they went that He entered a certain village; and a certain woman named Martha welcomed Him into her house. **39** And she had a sister called Mary, who also sat at Jesus’ feet and heard His word. **40** But Martha was distracted with much serving, and she approached Him and said, “Lord, do You not care that my sister has left me to serve alone? Therefore tell her to help me.” **41** And Jesus answered and said to her, “Martha, Martha, you are worried and troubled about many things. **42** But one thing is needed, and Mary has chosen that good part, which will not be taken away from her.” **27** And it happened, as He spoke these things, that a certain woman from the crowd raised her voice and said to Him, “Blessed is the womb that bore You, and the breasts which nursed You!” **28** But He said, “More than that, blessed are those who hear the word of God and keep it!”

**On the Leavetaking of Dormition – from OCA.org:**.

The Leavetaking of the Feast of the Dormition falls on August 23. The office of the Feast is repeated, except for the entrance, readings, and Litya at Vespers; and the polyeleos and Gospel of the Feast at Matins.

**Announcements:**

Fr Andrew is on vacation

Vigil will be served at 5 PM on Saturday September 4th. Divine Liturgy (live streamed) will begin at 10 AM on September 5th, as usual. Fr Vladimir Derugin will be subbing.

All are invited to a pot-luck coffee hour Sunday after the service.

No Saturday service next week (09/11)

On September 12th, Liturgy will begin at 10 AM (Fr Ian subbing)

Archbishop BENJAMIN will be visiting us September 18th/19th.

**Please pray for the servants of God:** Archbishop BENJAMIN, Archpriest Michael, Matushka Ioanna, Nina, Elizaveta Matfeevna, Anna (Prokushkina), Michael (Sinkewitsch), Eroeda (Luck), Anisia (Knyazik), Zoya, the Derrough Family (Joseph, Katherine, Alexander, and Hope), Philip, Galina, Olga, Randy (Kaefer), Julie (Tripolski). **Traveling:** Olga (Fedosova); Natalia (Shalts); Natalia, Larisa, Daniel, and Maria; the Wang Family (Eleonora-Pelagia, Nicole-Emilia, and Michelle). **Departed:** Alexander Oboischikov (Stepfather of Zhanna Voronenko & Yulia Arbatova)

**STAY CONNECTED**

**support our parish**

 

Like us on **Facebook**! @Nativityoftheholyvirginorthodoxchurchmenlopark

 

Support us by using **Amazon Smile**: search

“The Nativity Of The Holy Virgin

Russian Orthodox Greek Catholic Church”

****

***DOUBLE*** the impact of your donation through workplace donation matching with Benevity!